**Access to Justice Video Script - Should I Represent Myself**

|  |  |
| --- | --- |
| ***Should I Represent Myself?*** | ***¿Debo representarme a mí mismo?*** |
| We are a “do it yourself” society. You can find a book or online video to solve many types of problems. Many people want to learn how to fix their own sink or knit a scarf. But what about handling legal problems on your own? Before deciding to represent yourself in court, consider: | En esta sociedad nos gusta hacer cosas uno mismo. Se puede hallar un libro o un video en línea para resolver muchos problemas. Muchos desean aprender cómo componer el fregadero o tejer una bufanda. ¿Y si maneja los problemas legales por su cuenta? Antes de decidir si representarse a sí mismo en el tribunal, considere: |
| 1. the type and complexity of your case; | 1. el tipo y la complejidad de su caso; |
| 2. whether you can get a lawyer for free or on contingency; | 2. si puede conseguir un abogado gratis o en contingencia; |
| 3. your personality; | 3. su personalidad; |
| 4. and whether certain other factors may suggest you get a lawyer. | 4. y si por otros factores conviene tener a un abogado. |
| First, consider what type of case you have, and the complexity of your case. Consider getting legal help if: | Primero, considere qué tipo de caso tiene y si es complicado. Piense en pedir ayuda legal si: |
| 1. **You have a criminal case.** In most situations, you have a constitutional right to a lawyer if you’ve been charged with a crime. If you cannot afford one, you may seek the assistance of the Office of the Public Defender. Defendants may face significant consequences, including losing their personal freedom. | 1. **Tiene un caso penal.** En la mayoría de los casos, tiene el derecho constitucional a un abogado si se le acusó de un delito. Si no puede pagar un abogado, puede solicitar la ayuda de la Oficina del Defensor Público. Los acusados enfrentan consecuencias graves, como perder la libertad personal. |
| 2. **You’re a victim of domestic violence.** Your safety and life may be at stake. Lawyers can help victims make decisions in their best interests. A lawyer can also refer you to community resources that can help you get out of a bad situation. | 2. **Usted es víctima de la violencia doméstica.** Su seguridad y su vida corren peligro. Los abogados pueden ayudar a las víctimas a tomar la decisión correcta. También pueden recomendarle ayuda en su comunidad para salir de una mala situación. |
| 3. **You’re going to sign a contract that will seriously affect your finances.** Many people struggle to understand some legal documents. Having a lawyer review an important contract can ensure that the writing reflects what you and the other party intend. The lawyer can also make sure that the contract protects your rights and covers unexpected events. | 3. **Usted va a firmar un contrato que afectará seriamente sus finanzas.** Para mucha gente es difícil entender los documentos legales. Cuando un abogado revisa un contrato importante, se asegura de que diga lo que usted y la otra parte desean. También puede asegurarse de que el contrato proteja sus derechos y cubra eventos inesperados. |
| 4. **Your case involves real estate.** Real estate is often the largest single purchase or sale people make in their lives. A lawyer who is neutral will often do a title search on the property. But having your own lawyer during closing could prevent serious issues. Especially consider getting legal help when buying or selling an expensive property, dealing with bank-owned properties, arranging complicated financing, or handling a divorce that involves real estate. | 4. **Su caso tiene que ver con bienes raíces.** Una propiedad suele ser la compra o la venta más grande que se hará en la vida. Un abogado neutral hace la investigación del título de la propiedad. Pero tener su propio abogado durante el cierre de la transacción puede evitar problemas graves. Piense en pedir ayuda legal en especial si va a comprar o vender una propiedad costosa, propiedades en manos de un banco, manejar una financiación complicada o un divorcio que incluye bienes raíces. |
| 5. **You want to organize a business.** Maryland formally recognizes several types of business organizations. A lawyer can explain to you the pros and cons of each type, and help you set up the business. Depending on the business’ size and needs, a partnership might be best for one business, while another should really consider incorporation. The stakes can be high in ensuring that you completed such legal procedures correctly. | 5. **Usted desea empezar un negocio.** Maryland reconoce formalmente varios tipos de entidades de negocios. El abogado le explicará las ventajas y desventajas de cada tipo, y le ayudará a empezar su negocio. Para algunos negocios es mejor organizarlos como sociedad de personas y para otros puede ser mejor organizarlos como corporación. Hay mucho en juego al realizar todos los procedimientos legales correctamente. |
| 6. **You’re going to court regarding child custody, child support, paternity, divorce, or alimony.** A family law case can have a long-lasting effect on your life and the lives of your children. If you’re at risk of losing your rights to your children, seek legal help now. | 6. **Usted va a juicio por un asunto de tutela de menores, manutención de menores, paternidad, divorcio o pensión alimenticia.** Un caso de derecho de familia puede tener un efecto prolongado en su vida y la de sus hijos. Si corre el riesgo de perder derechos sobre sus hijos, pida ayuda legal ahora. |
| 7. **You have tax problems.** If you owe a lot of money to the government, you may need a lawyer who can negotiate a settlement on your behalf. A lawyer can also try to extend the amount of time you have to pay any monies due. With a lawyer, you may be more likely to avoid incarceration, fines, or have the government seize and sell your property. | 7. **Usted tiene problemas de impuestos.** Si le debe mucho dinero al gobierno, tal vez necesite un abogado para que negocie un acuerdo en su nombre. El abogado puede tratar de extender el tiempo que tiene para pagar el dinero debido. Con un abogado, es más probable que evite encarcelamiento, multas o que el gobierno le embargue y venda sus bienes. |
| While these are the most common case types where a lawyer can help the most, consider seeking legal help in any other complicated case. On the other hand, you may be able to represent yourself successfully in certain cases – just weigh your options carefully. | Estos son los casos más comunes en los que puede ayudarle un abogado, pero también hágalo para otros casos complicados. Por otro lado, quizás pueda representarse a sí mismo bien en ciertos casos, así que considere sus opciones con cuidado. |
| There are some types of cases where you can get a free lawyer if you can’t afford one, or where you can hire an attorney without paying for his or her services up front. These cases include: | Hay algunos tipos de casos en que puede conseguir un abogado gratis si no puede pagar o contratarlo sin pagarle de entrada. Esos casos incluyen: |
| 1. **Cases involving an accident or personal injuries where you are the plaintiff or the person bringing the case.** When you are suing because of harm done to you, some lawyers won’t require payment up front, but instead take a portion of what you might win. This is called a contingency fee. You can learn more about contingency fees and paying your attorney in the *My Laws, My Courts, My Maryland* videos, *Finding Legal Help* and *Hiring and Working with Your Lawyer*. | 1. **Casos de accidente o lesiones personales en que usted es el demandante o persona que entabla el caso.** Si hace juicio por daño que le hicieron, algunos abogados no piden el pago de entrada sino que se quedan con una parte de lo que usted gana. Eso se llama "costo de contingencia". Averigüe más sobre los costos de contingencia y pagar a su abogado en los videos *Cómo buscar ayuda legal* y *Cómo contratar y trabajar con su abogado* de *Mis leyes, Mis tribunales, Mi Maryland*. |
| 2. **Delinquency or child abuse cases.** In these cases, the children who are the subject of the delinquency or abuse case have a right to be represented by a lawyer. All children in abuse and neglect cases automatically have a lawyer appointed to represent them. Parents in abuse and neglect cases, and youth in delinquency cases who cannot afford counsel will have an attorney appointed to represent them. | 2. **Casos de delincuencia o maltrato de menores.** Los niños objeto del caso de delincuencia o maltrato tienen derecho a ser representados por un abogado. A todos los niños en casos de maltrato o abandono se les nombra directamente un abogado para representarlos. Se nombra a un abogado para representar a los padres en casos de abuso y maltrato y a menores en casos de delincuencia si no pueden pagar un abogado. |
| 3. **Termination of parental rights cases.** Parents in termination of parental rights cases also have the right to an attorney. | 3. **Casos de terminación de derechos de patria potestad.** Los padres en casos de terminación de derechos de patria potestad también tienen derecho a un abogado. |
| **and** | **y** |
| **A criminal case where you are the defendant.** You have a right to have a lawyer represent you in most criminal matters, and one will be appointed to represent you if you can’t afford to hire your own lawyer. | **Un caso penal en que usted sea el acusado.** Usted tiene derecho a que un abogado lo represente en la mayoría de los asuntos penales, y le nombrarán uno si no tiene dinero para contratar su propio abogado. |
| To summarize, there are certain types of cases where you have a right to a lawyer or should be able to get a lawyer if you want one. In these cases, you don’t need to represent yourself. | En resumen, hay ciertos tipos de casos en que tiene derecho a un abogado o debería poder conseguir uno si lo desea. En esos casos, no necesita representarse a sí mismo. |
| If you don’t have a right to a lawyer, and you think your case is the type of case you could handle on your own, the next question is: are you equipped to handle the types of tasks that your legal problem requires? You may have a lot at stake in this case. Some people enjoy the challenge of representing themselves. Others may find it scary or difficult. | Si no tiene derecho a un abogado, y cree que su caso es algo que pueda manejar por su cuenta, la siguiente pregunta es: ¿está equipado para encargarse de los tipos de tareas que le exige el problema legal? Tal vez tenga mucho en juego en el caso. Algunas personas disfrutan el desafío de representarse a sí mismas. A otras les puede parecer difícil o intimidante. |
| You may be able to represent yourself if: | Quizás pueda representarse a sí mismo si: |
| 1. **You are organized, pay attention to detail, and can keep good records.** In a trial, a judge or jury will decide your case based on the weight of the evidence. That means you have to find and present the evidence effectively, according to court rules. To represent yourself, you must be willing to take the time to learn the facts of your case inside and out. You must organize the evidence, and you will need to present it to a judge or jury. You must learn and follow the rules about what type of evidence the court will accept. | 1. **Usted es organizado, detallado y puede mantener buenos registros.** En un juicio, el juez o el jurado deciden su caso basado en el peso de las pruebas. Eso significa que debe buscar y presentar pruebas eficazmente según las normas del tribunal. Para representarse a sí mismo, debe estar dispuesto a tomarse el tiempo de aprender los hechos de su caso detalladamente. Debe organizar las pruebas y tendrá que presentarlas a un juez o un jurado. Debe aprender y seguir las reglas sobre el tipo de prueba que acepta el tribunal. |
| 2. **You can stick to deadlines and be on time.** Deadlines are important. If you miss a deadline, the other party could file for judgment, causing you to lose your case. If you miss or are late for a hearing, you may forever lose your opportunity to be heard. | 2. **Usted es capaz de cumplir fechas límite y de ser puntual.** Las fechas límite son importantes. Si no cumple con un plazo, la otra parte puede solicitar el fallo y usted puede perder el caso. Si no asiste a una audiencia o llega tarde, podrá perder por siempre la oportunidad de ser oído. |
| 3. **You are decisive and know your goals.** Most legal situations can be resolved in several ways. To represent yourself, you must decide what is best for you, and be sure about your decisions. It’s unlikely that you’ll get a second chance. | 3. **Usted es decisivo y conoce sus metas.** La mayoría de las situaciones legales pueden resolverse de varias formas. Para representarse a sí mismo, debe decidir qué es mejor para usted y estar seguro de sus decisiones. Es improbable que tenga una segunda oportunidad. |
| 4. **You can observe and react to situations as they occur.** Are you flexible or do you always “stick to your guns?” You need to be open to different solutions if you negotiate with the other side. Testifying as a witness or examining someone else as a witness requires that you perceive what’s happening in the moment and react accordingly. You also need to be willing to answer the judge’s questions. Things can change in an instant in ways that you won’t expect. You’ll have to respond properly to meet your goals. | 4. **Usted es capaz de observar y reaccionar a situaciones que se presentan.** ¿Es usted flexible o nunca cambia de opinión? Debe estar abierto a distintas soluciones si negocia con la otra parte. Para dar testimonio como testigo o interrogar a otra persona como testigo, es importante que perciba lo que está pasando y reaccione en forma acorde. También debe estar dispuesto a responder a las preguntas del juez. Las cosas pueden cambiar en un instante de forma imprevista. Debe responder correctamente para cumplir sus metas. |
| 5. **You’re comfortable speaking in public and can explain your story to a judge.** The judge must remain neutral and can’t help you with the law or your case. You’ll have to know and present the laws and the facts of your case if you choose to represent yourself. | 5. **Usted se siente cómodo hablando en público y puede explicar su historia ante el juez.** El juez debe permanecer neutral y no puede ayudarle con la ley ni con su caso. Si decide representarse a sí mismo, debe conocer y presentar las leyes y los hechos de su caso. |
| 6. **You have the time to handle a lawsuit.** Court proceedings are during the day, and can involve some waiting time. You may have to come to court several times. The court may postpone events on occasion. Doing legal research, investigating facts, and keeping in contact with the other party can be time consuming. | 6. **Usted tiene el tiempo de encargarse de un pleito.** Los procedimientos judiciales son durante el día y tendrá que esperar. Tal vez deba ir al tribunal varias veces. El juez puede postergar eventos en ocasiones. Investigar las leyes, los hechos y mantenerse en contacto con la otra parte pueden consumirle mucho tiempo. |
| 7. **You’re comfortable using legal information websites or a law library.** Your research of the law and court rules must be complete and accurate. There are free resources that can help you understand the law. You can find Maryland’s legal information website at [www.peoples-law.org](http://www.peoples-law.org/). Maryland also has public law libraries staffed with law librarians who can help you in person. | 7. **Usted se maneja bien en los sitios web de información jurídica o en una biblioteca jurídica.** Usted tiene que investigar completa y detalladamente las leyes y las reglas del tribunal. Hay recursos gratis que le ayudan a entender las leyes. El sitio web de información legal de Maryland es [www.peoples-law.org](http://www.peoples-law.org/). Maryland también tiene bibliotecas jurídicas públicas con personal especializado que puede ayudarle en persona. |
| 8. **Your case is not too complicated.** If the other party is unlikely to show up or argue that you are wrong, or if the case is for $5,000 or less, and is in small claims court, you might represent yourself more easily. | 8. **Su caso no es demasiado complicado.** Si es probable que la otra parte no aparezca o argumente que usted está equivocado, o si el caso es por $5,000 o menos, y está en el tribunal de menor cuantía, quizás pueda representarse a sí mismo más fácilmente. |
| So far, so good? Great, but we have a few more things to discuss before you zip off to court. Some personal situations complicate matters or put you at a disadvantage without a lawyer. Consider getting legal help if: | ¿Todo bien hasta ahora? Bien, pero hablemos de un par de cosas más antes de que se marche al tribunal. Algunas situaciones personales complican el asunto o son una desventaja sin un abogado. Piense en pedir ayuda legal si: |
| 1. **You can’t afford to lose this case.** This may be your one chance to be heard, and if this is a “make it or break it” case for you, you might need a lawyer. | 1. **No puede darse el lujo de perder este caso.** Esta puede ser la única oportunidad en que lo oigan y, si este caso puede cambiarle la vida, quizás necesite un abogado. |
| 2. **You’re emotional about this case and might make poor or impulsive decisions as a result.** | 2. **Usted está muy emotivo sobre este caso y puede tomar decisiones malas o impulsivas.** |
| 3. **You have a close relationship with the other side.** Lawyers can give you unbiased guidance. They can also act as a buffer between you and someone who knows how to upset you, or someone whom you find difficult to confront. There especially may be a power imbalance between you and the other side if you were in an intimate relationship or if there was abuse in the relationship. | 3. **Tiene una relación estrecha con la otra parte.** Los abogados pueden darle consejos imparciales. También pueden ser amortiguadores entre usted y alguien que sabe cómo molestarle a usted o alguien a quien le cuesta enfrentar. Puede haber un desequilibrio de poder entre usted y la otra parte si tuvo una relación íntima o si hubo maltrato en la relación. |
| 4. **You don’t fully understand the papers you received from the other side or from the court, or don’t know the legal basis for your claim.** | 4. **Usted no entiende totalmente los documentos que recibió de la otra parte o del tribunal o desconoce el fundamento legal de su caso.** |
| 5. **You want to appeal your case.** Generally, to win on appeal, you will have to do legal research, and write your entire argument in a certain legal format called a “brief,” if you appeal your case to the Court of Special Appeals or the Court of Appeals. | 5. **Usted desea apelar su caso.** Por lo general, para ganar una apelación, debe hacer investigación legal y escribir su argumento en un formato especial llamado "escrito" si apela su caso al Tribunal de Apelaciones Especiales o al Tribunal de Apelaciones. |
| 6. **The other side has a lawyer.** Attorneys for the other side have a duty to represent their clients and cannot help you. If you don’t understand the law, or cannot adequately defend your interests, you might end up overwhelmed by the other side’s lawyer. | 6. **La otra parte tiene un abogado.** El abogado de la otra parte tiene la obligación de representar a su cliente y no puede ayudarle a usted. Si no entiende la ley o no puede defender bien sus intereses, terminará abrumado por el abogado de la otra parte. |
| Many people represent themselves successfully. Maryland’s self-help centers and court forms can make it easier to do so. However, the benefits of representing yourself may not outweigh the risks. Lawyers exist for a reason. The law is a complicated matter, and court procedures can be confusing. By representing yourself, you could take on too much responsibility, and as a result, make huge mistakes. If you’re the plaintiff (the person suing), the amount you saved on hiring an attorney could cost you by lowering the amount you receive in the end. If you’re a defendant, you could end up paying a lot more money to the plaintiff, or losing some of your legal rights. If you’ve been charged with a crime, you could lose your freedom. For more information on representation by an attorney, view the *My Courts, My Laws, My Maryland* video *Hiring and Working with Your Lawyer.* In that video, you can also learn about “limited scope representation,” and whether you can receive reduced cost or free legal representation. | Mucha gente se representa a sí misma con éxito. Es más fácil hacerlo con los centros de autoayuda y los formularios judiciales de Maryland. Pero los beneficios de representarse a sí mismo tal vez no sean más que los riesgos. Los abogados existen con razón. Las leyes son complicadas y los procedimientos judiciales pueden ser confusos. Al representarse a sí mismo, podría asumir demasiada responsabilidad y cometer errores grandes. Si usted es el demandante (la persona que reclama), la cantidad que ahorró al no contratar a un abogado podría costarle al no recibir tanto al final. Si usted es el demandado, podría terminar pagando mucho más al demandante o perdiendo sus derechos legales. Si se le acusó de un delito, podría perder su libertad. Para más información sobre la representación con abogado, vea el video *Cómo contratar y trabajar con su abogado* de *Mis leyes, Mis tribunales, Mi Maryland*. En ese video puede aprender lo que es la "representación de alcance limitado" y si puede recibir representación de costo reducido o gratis. |
| The choice of whether to represent yourself in court or to hire a lawyer is yours alone to make. If you have the right type of case and personal qualities, it can be a realistic option for you. | Solo usted puede tomar la decisión de representarse a sí mismo o de contratar a un abogado. Si tiene el tipo adecuado de caso y las cualidades personales, podría ser una opción realista para usted. |
| This has been a production of the Maryland Access to Justice Commission. For more information, visit [www.mdcourts.gov/mdatjc](http://www.mdcourts.gov/mdatjc). | Esta ha sido una producción de la Comisión de Acceso a la Justicia de Maryland. Para más información, vaya a [www.mdcourts.gov/mdatjc](http://www.mdcourts.gov/mdatjc). |